

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Efectos del cambio climático, según R. Larramendi]

C. N.

P. ¿Ha visto diferencias en los paisajes del Ártico y de Groenlandia desde entonces acá?

R. Sí, ha sido una percepción muy gradual. Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa, (la capa de hielo flotante del océano Ártico). Hace 30 años hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa. Hoy no sería posible. También el permafrost, (la superficie permanentemente congelada del suelo), se está deshelando y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar. Se desencadenan procesos ligados unos a otros.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. N.: “El deseo de contacto con la naturaleza...”. *La Razón*, 19.07.24, 62).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos nueve cambios de puntuación:

P. ¿Ha visto diferencias en los paisajes del Ártico y de Groenlandia desde entonces acá?

R. Sí, ha sido una percepción muy gradual. Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa*, (la capa de hielo flotante del océano Ártico). Hace 30 años hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa. Hoy no sería posible. También el permafrost*, (la superficie permanentemente congelada del suelo)*, se está deshelando y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar. Se desencadenan procesos ligados unos a otros.

R. Sí[;] ha sido una percepción muy gradual. Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa [la capa de hielo flotante del océano Ártico]. Hace **treinta** años[,] hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa[;] **hoy**[,] no sería posible. También el permafrost [la superficie permanentemente congelada del suelo] se está deshelando[;] y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar...[:] se desencadenan procesos ligados unos a otros.

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa el adverbio *sí* (respuesta a la pregunta) de la oración que le sigue, que amplía la información y tiene cierto valor adversativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

¿Ha visto diferencias en los paisajes del Ártico y de Groenlandia desde entonces acá?

Sí, ha sido una percepción muy gradual.

Sí[;] ha sido una percepción muy gradual.

Sí[;] **pero** ha sido una percepción muy gradual.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351). Nuestro caso, como ya advertimos, tiene un valor adversativo.

Compárense estas dos versiones con preguntas y respuestas diferentes, lo que supone también puntuación diferente:

¿Ha percibido cómo el Ártico y Groenlandia iban descongelándose con el paso del tiempo?

Sí, ha sido una percepción muy gradual.

¿Ha visto diferencias en los paisajes del Ártico y de Groenlandia desde entonces acá?

Sí; ha sido una percepción muy gradual.

Sí; **pero** ha sido una percepción muy gradual.

2) Eliminamos las comas redundantes que preceden y siguen a los paréntesis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa*, (la capa de hielo flotante del océano Ártico). También el permafrost*, (la superficie permanentemente congelada del suelo)*, se está deshelando...

Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa (la capa de hielo flotante del océano Ártico). También el permafrost (la superficie permanentemente congelada del suelo) se está deshelando...

Según la normativa, “deben evitarse puntuaciones redundantes, como la del siguiente ejemplo, donde debieron escribirse o comas o rayas, pero no ambos signos: *La muerte vivida por los demás**, —*sea la muerte por accidente o de otros modos*—*, *es una cosa que sufrimos mucho* (Ortografía... 2010: 374).

3) Creemos que el contenido de los paréntesis es obra del transcriptor del diálogo, así que sustituimos los paréntesis por corchetes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa*, (la capa de hielo flotante del océano Ártico). También el permafrost*, (la superficie permanentemente congelada del suelo)*, se está desheliendo...

Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa [**la capa de hielo flotante del océano Ártico**]. También el permafrost [**la superficie permanentemente congelada del suelo**] se está desheliendo...

Según la normativa, los corchetes se emplean para aislar “los comentarios y aclaraciones de quien está reproduciendo la cita”; de esta forma, no habrá dudas de que “el comentario o la aclaración no pertenecen al autor de la cita, sino al autor del texto en el que esta se reproduce” (*Ortografía...* 2010: 371).

4) Sustituimos la cifra 30 por el correspondiente término léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hace **30** años hice un viaje con trineo de perros...

Hace **treinta** años, hice un viaje con trineo de perros...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cer*o al *veintinueve*, las **decenas** (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010*: 682-683).

5) Para contrastarlos, puntuamos los dos complementos circunstanciales de tiempo, situados en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

Hace 30 años hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa. Hoy no sería posible.

Hace treinta años[,] hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa; **hoy**[,] no sería posible.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra***” (Ortografía... 2010: 316).

6) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones con puntuación interna y con cierto valor adversativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Hace 30 años hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa. **Hoy** no sería posible.

Hace treinta años, hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa[;] **hoy**, no sería posible.

Hace treinta años, hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa[;] **pero** hoy, no sería posible.

Como ya vimos, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica [en nuestro caso hay valor adversativo]” (*Ortografía...* 2010: 351).

7. Proponemos añadir un punto y coma ante la conjunción **y** que enlaza dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones:

También el permafrost, (la superficie permanentemente congelada del suelo), se está desheliando **y** las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar.

También el permafrost [la superficie permanentemente congelada del suelo] se está desheliando[;] **y** las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar...

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por **y** u *o*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

8) Proponemos escribir puntos suspensivos después ***girar***, que consideramos pertenece a una enumeración incompleta (además de ser segundo miembro de una pareja coordinada por **y**). Reproducimos ambas versiones:

También el permafrost*, (la superficie permanentemente congelada del suelo)*, se está deshelando y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje **a girar**.

También el permafrost [la superficie permanentemente congelada del suelo] se está deshelando, y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje **a girar...**

Una enumeración abierta o incompleta es, simplemente, aquella cuyos dos últimos miembros no van unidos por conjunción (**y**, **o**, **ni...**). Según la normativa, los puntos suspensivos se escriben “al final de enumeraciones abiertas o incompletas, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...*; *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc.*” (*Ortografía...* 2010: 397).

Nuestro texto contiene una pareja de oraciones, cuyos dos miembros podríamos representar así:

También el permafrost se está deshelando;

y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar...

La segunda oración (que consta, a su vez, de dos enunciados) es incompleta porque los dos últimos miembros (aquí no hay más) no están unidos por conjunción. Para que lo fueran, deberían ir coordinados con **y**, por lo que ya no llevarían puntos suspensivos. Podríamos representarlo así:

También el permafrost se está deshelando;

y las construcciones empiezan a caer, y las pistas de aterrizaje a girar.

9) Proponemos añadir dos puntos (de valor causal) después de los dos conjuntos oracionales. Reproducimos tres versiones:

También el permafrost [...] se está deshelando y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar. **Se** desencadenan procesos ligados unos a otros.

También el permafrost [...] se está deshelando, y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar...[:] se desencadenan procesos ligados unos a otros.

También el permafrost [...] se está deshelando, y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar...[,] **pues** se desencadenan procesos ligados unos a otros.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

P. ¿Ha visto diferencias en los paisajes del Ártico y de Groenlandia desde entonces acá?

R. Sí, ha sido una percepción muy gradual. Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa*, (la capa de hielo flotante del océano Ártico). Hace 30 años hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa. Hoy no sería posible. También el permafrost*, (la superficie permanentemente congelada del suelo)*, se está deshelando y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje a girar. Se desencadenan procesos ligados unos a otros

R. Sí; ha sido una percepción muy gradual. Junto al retroceso de los glaciares, está la disminución de la banquisa [la capa de hielo flotante del océano Ártico]. Hace treinta años, hice un viaje con trineo de perros sobre la banquisa; hoy, no sería posible. También el permafrost [la superficie permanentemente congelada del suelo] se está deshelando; y las construcciones empiezan a caer, las pistas de aterrizaje, a girar...: se desencadenan procesos ligados unos a otros.

